



☆ COMPÉTITION COURTS-MÉTRAGES

Le jury professionnel composé d'**Alexia Roux** (médiathécaire et critique de cinéma), **Salim Saab** (réalisateur) et **Latifa Said** (réalisatrice), récompense la meilleure fiction et le meilleur documentaire ; le public vote pour la meilleure fiction et le meilleur documentaire ; le **prix des lycéens** est décerné par les élèves du lycée Liberté de Romainville.

Les prix : Tous les prix sont accompagnés d'un chèque-cadeau. Les lauréats des prix du jury seront invités à présenter leurs courts-métrages lors du prochain **Festival International du Film d'Amman (AIFF)**, en 2024.

Programme de la soirée courts-métrages | dimanche 26/11 à 19h30 | Entrée libre

⇒ Projection des **courts-métrages en compétition** | **vote du public** | Entracte | **Remise des prix** en présence des cinéastes et de **Chloé Mazlo**, marraine du festival | projection des **courts-métrages primés** au **Festival International du Film d'Amman (AIFF) 2023** | **Rencontre entre les lauréats** modérée par **Julia Wahl**, critique cinéma à **Format Court** - le webmagazine dédié à l'actualité du court métrage, se tiendra à l'issue de la soirée.

Les 8 courts métrages sélectionnés au FFFA 2023

Les films sélectionnés au FFFA témoignent des liens entre les cultures française et arabe, par leur thème, la nature de la production et/ou du financement et la composition de l'équipe.

- **Reignons** de Nasser Bessalah (fiction)
- **La voix des autres** de Fatima Kaci (fiction)
- **A court de mots** de Lara Pinta (fiction)
- **Parmi tous ces visages** de Julien Ralanto (fiction)
- **Ne jamais s'arrêter de crier** d'Abdellah Taia (documentaire-fiction)
- **Bye Bye Benz Benz** de Mamoun Rtal Bennani, Jules Rouffio (documentaire)
- **Le présent est à nous** d'Etienne Husson (documentaire)
- **Mémoires de plomb** de Lisa Place (documentaire)

Les 2 courts-métrages primés au Festival International du Film d'Amman (AIFF) 2023

- **El Kashasheen**, Annie Sakkab (documentaire)
- **Miryana's World** de Tamara G. Owais (fiction)

Retrouvez les **synopsis des films sélectionnés** ainsi que tous les autres films courts de cette édition en pages suivantes.

Retrouvez toutes les informations sur **la page dédiée**, sur le site du cinéma **Le Trianon** : <https://www.cinematrianon.fr/evenements/item/5900-competition-courts-metrage-ffa-2023>

• CINÉMA LE TRIANON

Le festival a lieu dans la salle de cinéma qui a accueilli l'émission mythique « La Dernière Séance » d'Eddy Mitchell. **Adresse** : 2 place Carnot, 93230 Romainville - **Renseignements** : 01 83 74 56 00

☆ SYNOPSIS DES COURTS-MÉTRAGES EN COMPÉTITION

Retrons, Nasser Bensalah

France/Algérie | 27'8" | fiction

Dans un village des montagnes Béjaouï, dans le nord de l'Algérie, Nouria rencontre Abdel, un Français, qui, depuis le décès de sa mère, vit et travaille dans ce pays. Suite à un pari perdu, les deux jeunes gens prennent la route en mobylettes, le long de la côte méditerranéenne. Leur but : embarquer sur un bateau qui les ramènera en France.

La voix des autres, Fatima Kaci

France | 30' | fiction

Rim, tunisienne, travaille en France en tant qu'interprète dans le cadre des procédures de demande d'asile. Chaque jour, elle traduit les récits d'hommes et de femmes exilées dont les voix interrogent sa propre histoire.

À court de mots, Lara Pinta

France | 14' | fiction

Sami, jeune homme de 25 ans, parle couramment plusieurs langues. Cependant, sa grand-mère Lela, nonagénaire, ne parle, elle, que l'arabe tunisien. Comment réussiront-ils à communiquer tout au long de cette journée ? Gestes d'amour, sourires et silences partagés suffiront-ils ?

Parmi tous ces visages, Julien Ralanto

France | 18'30 | fiction

C'est l'histoire d'une portraitiste de rue, d'un mineur étranger et, entre eux, d'un portrait qui n'aurait jamais dû exister. C'est une histoire de regard, comme dernière terre d'accueil possible.

Ne jamais s'arrêter de crier, Abdellah Taïa

France/Maroc | 10' | documentaire

L'écrivain et cinéaste Abdellah Taïa écrit une lettre à son neveu gay, Brahim, pour l'aider à sortir de la peur, le soutenir, marcher à côté de lui. L'aimer fort.

Bye Bye Benz Benz, Mamoun Rtal Bennani, Jules Rouffio

France/Maroc | 9'30 | documentaire

Alors que l'Etat marocain instaure depuis 2016 un programme de remise à la casse des vieux taxis marocains, Kbir est l'un des rares chauffeurs à être encore attaché à sa vieille Mercedes 240.

Le présent est à nous, Etienne Husson

France | 1'50 | documentaire

Une femme revient sur l'allocution d'Emmanuel Macron et son fameux « monde d'avant et après covid ».

Mémoires de plomb, Lisa Place

France | 11'56 | documentaire

Quelles sont les traces, visibles ou non, de la colonisation ? Face à celles, monumentales, qui occupent l'espace public, je m'interroge sur leur absence dans mon histoire familiale...

☆ AUTRES COURTS-MÉTRAGES PRÉSENTÉS AU FFFA

Gazing... Unseeing de Mohamed Abdelkarim

Expérimental | Pays-Bas/Égypte | 2021 | 8'

Le récit est basé sur un pseudo-entretien avec un fugitif imaginaire dans une époque future post-catastrophe. Le paysage et le récit de fiction compliquent la relation entre infrastructure, écologie, surveillance et migration.

Projections | 18/11 à 17h | 23/11 à 16h30 - Film suivi du documentaire inédit **Cueilleurs** de Jumana Manna

Palestine 87 de Bilal Al-Khatib

Fiction | Palestine | 2022 | 13'

Pendant la Première Intifada de 1987, Atef est poursuivi par l'armée israélienne et se retrouve piégé dans une ruelle. Une vieille dame le cache dans sa salle de bain. L'amour, dans les moments les plus difficiles et dans les endroits les plus étranges, conquiert tout et sait trouver son chemin jusqu'au cœur.

Projections | 21/11 à 18h - Film suivi de la fiction inédite **Bir'em** de Camille Clavel

☆ COURTS-MÉTRAGES | CHLOÉ MAZLO

Deyrouth - Technique mixte | France | 2010 | 17'

Paris, été 2006. Chloé a décidé de célébrer l'arrivée de ses parents en France, en 1976, en partant au Liban. Ce voyage devait être pour elle l'occasion de découvrir ce pays et de tenter de régler ses problèmes identitaires. Ironie du sort, une nouvelle guerre éclate quelques jours avant son départ...

Avant-programme de **Anxious in Beirut** de **Zakaria Jaber** | **Dimanche 19/11 à 20h30**

Diamenteurs - Technique mixte | France | 2016 | 16'

Un joaillier raconte à ses enfants l'histoire du diamant. Une mise en perspective existentielle de l'histoire de la pierre précieuse, soutenue par la voix d'un conteur prompt à digresser...

Avant-programme de **La Mer et ses vagues** de Liana et **Renaud** | **Lundi 27/11 à 20h30**

Asmahan la diva – Technique mixte | France | 2019 | 6'

Malicieusement inventive, Chloé Mazlo propose un biopic de six minutes sur le destin hors normes de cette Marilyn orientale qui a marqué la grande époque des comédies musicales égyptiennes !

Avant-programme de **Dunia** de Jocelyne Saab | **Jeudi 23/11 à 14h**

☆ COURTS-MÉTRAGES | JOCELYNE SAAB

Sud-Liban, histoire d'un village assiégé

Documentaire | France/Liban | 1976 | 12' | version restaurée (2022)

Le cessez-le-feu du 21 octobre 1976 permet aux fedayins de revenir dans ce fatah's land du Sud Liban, pour reprendre aux miliciens de droite une région abandonnée en 1970. Mais Syriens et Israéliens s'unissent pour neutraliser cette « force autonome » que représentent les Palestiniens et font subir à deux villages frontaliers libanais, Hanine et Kfarchouba, un blocus, avant de les attaquer.

Avant-programme de **Une vie suspendue** - Présentation et débat par **Mathilde Rouxel** | **Mardi 21/11 à 14h**

Les Enfants de la guerre

Documentaire | Liban | 1976 | 10' | version restaurée (2022)

Quelques jours après le massacre de la Quarantaine, dans un bidonville à majorité musulmane de Beyrouth, Jocelyne Saab va à la rencontre des enfants rescapés, marqués par les visions horribles des combats qui se sont déroulés sous leurs yeux. Elle leur offre des crayons pour dessiner et les invite à jouer sous l'œil de sa caméra.

Avant-programme de **Enfants de Chatila** de Maï Masri, présenté par **Maï Masri** | **Vendredi 24/11 à 18h**

Lettre de Beyrouth

Documentaire | Liban | 1978 | 50' | VOSTFR | Version restaurée (2022)

Trois ans après le début de la guerre civile libanaise, Jocelyne Saab revient dans un Beyrouth qui a irrémédiablement changé. Remettant en marche un bus, alors que les transports en commun ne fonctionnent plus, elle provoque un sursaut de normalité dans la ville en guerre : des gens montent dans le bus, où ils voient un espace de sécurité. Dans cette ville coupée en deux, déchirée de toutes parts, elle réfléchit aux conséquences de la guerre pendant un bref moment de calme.

Projection précédée d'une **masterclass** de **Wassyla Tamzali** à 17h30 | **Dimanche 19/11 à 18h15**